

نظام حقوقی کانادا

به انضمام اصول کلی حقوق قراردادها در کانادا

مترجم

دکتر سید احسان حسینی

وکیل پایه یک دادگستری

سورشناسه	: حسینی، سیداحسان، ۱۳۶۵ -، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور	: نظام حقوقی کانادا به انضمام اصول کلی حقوق قراردادها در کانادا / [گردآورنده و] مترجم سید احسان حسینی.
مشخصات نشر	: تهران: خرسندی، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۱۱۹ ص
شابک	: 978-600-114-973-3
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
یادداشت	: کتاب حاضر ترجمه‌ی دو کتابچه با عناوین "Canada's court system" و "Canada's system of Justice" از وزارت دادگستری کانادا و ترجمه فصل سوم از کتاب Canadian hospitality law تألیف دونالد لانگمپس و برادلی هربرت رایت است.
موضوع	: حقوق -- کانادا Law -- Canada
موضوع	: قراردادها -- کانادا Contracts -- Canada
موضوع	: صنعت مهمانداری -- قوانین و مقررات -- کانادا
موضوع	: Hospitality industry -- Law and legislation -- Canada
موضوع	: حقوق اساسی -- کانادا Constitutional law -- Canada
موضوع	: لوئشان، دونالد، ۱۹۴۶-م. -Longchamps, Donald, 1946
شناسه افزوده	: رایت، برادلی هربرت، ۱۹۵۲-م. -Wright, Bradley H.(Bradley Herbert), 1952
شناسه افزوده	: کانادا. وزارت دادگستری Canada . Department of Justice
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۹۰ س ۴۴۴/ک
رده‌بندی دیوئی	: ۲۴۰
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۸۰۸۰۳

انتشارات خرسندی

نمایشگاه و فروشگاه کتب فقهی، حقوقی و مجموعه قوانین

تهران، خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی - خیابان لبافی‌نژاد - نرسیده به خیابان دانشگاه - پلاک ۱۷۴ - واحد ۲
تلفن: ۵-۶۶۹۷۱۰۳۴ و ۵-۶۶۹۰۵۸۴

فروشگاه شماره ۱: میدان انقلاب، خ منیری جاوید (اردیبهشت)، پلاک ۹۲، تلفن: ۶۶۷۵۵۹۱۰-۶۶۹۸۰۷۵۱
فروشگاه شماره ۲: خ انقلاب، نرسیده به میدان فردوسی، کوچه شهید براتی، دانش، حقوق دانشگاه آزاد،

طبقه زیرین (قسمت کتابفروشی): ۶۶۷۵۵۹۱۰

پست الکترونیک: Khorsandy.pub@gmail.com

سایت اینترنتی: WWW.Khorsandypub.com

نظام حقوقی کانادا

مترجم: سید احسان حسینی

چاپ اول: ۱۳۹۷ تیراژ: ۵۰۰ جلد قیمت: ۱۸۰,۰۰۰ ریال

ISBN: 978-600-114-973-3

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۹۷۳-۳

۱۳	مقدمه مترجم.....
----	------------------

بخش اول: نظام حقوقی و دادگستری کانادا

۱۹	قانون چیست؟.....
۱۹	چرا ما به قانون نیاز داریم؟.....
۲۰	اهداف دیگری که قانون به آن می‌رسد چیست؟.....
۲۱	حقوق عمومی حقوق خصوصی.....
۲۱	نظام حقوقی ما از کجا آمده است؟.....
۲۲	سنت کامن لا.....
۲۲	سنت حقوق نوشته.....
۲۲	حقوق بومیان و حقوق پیمان.....
۲۳	پارلمان چگونه وضع قانون می‌کند.....
۲۴	مقررات چیست؟.....
۲۴	به روز نگه داشتن قوانین.....
۲۴	اصلاحات قانون.....
۲۵	اسلوب‌های دیگر قوانین.....
۲۶	تغییر قوانین.....
۲۶	قانون اساسی کانادا.....
۲۷	قانون اساسی ما چه می‌گوید؟.....
۲۸	نظام فدرالی چیست؟.....
۳۰	دوگانگی نظام حقوقی.....
۳۰	حقوق و آزادی‌ها در کانادا.....
۳۱	منشور حقوق و آزادی کانادا چه می‌گوید؟.....
۳۲	چه حقوقی در منشور حمایت شده است؟.....
۳۳	آزادی‌های بنیادین.....
۳۳	حقوق دموکراتیک.....
۳۴	حقوق جابجایی.....
۳۴	حقوق قانونی.....

۳۶	حقوق برابری
۳۶	حقوق زبانی
۳۷	زبان اقلیت
۳۷	حقوق آموزشی
۳۸	حقوق بومیان و ناشی از پیمان‌ها
۳۸	سایر حقوق
۳۸	دادگاه‌ها چگونه سازمان دهی شده‌اند
۳۹	دادگاه‌های تدرال چه وظیفه‌ای دارند؟
۴۰	سطح دادگاه‌های ایالتی و منطقه‌ای
۴۰	دادگاه‌های ایالتی و منطقه‌ای
۴۰	دادگاه‌های عالی
۴۱	محاکم و هیئت‌های دادرسی
۴۱	پرونده‌های مدنی و کیفری
۴۱	فرآیند پرونده‌های مدنی چگونه است
۴۲	اظهارات طرفین دعوا
۴۲	کشف
۴۲	دادرسی
۴۳	در یک دادرسی مدنی چه اتفاقی می‌افتد؟
۴۳	چگونه یک دادرسی پایان می‌یابد؟
۴۴	جبران‌ها
۴۵	منظور از پرونده‌های کیفری چیست؟
۴۵	چرایم کم اهمیت
۴۶	در زمان دستگیری چه اتفاقی می‌افتد؟
۴۶	در زمان توقیف چه اتفاقی می‌افتد؟
۴۷	در یک دادرسی کیفری چه اتفاقی می‌افتد؟
۴۷	آراء صادره در پرونده‌های کیفری
۴۸	آیا می‌توانید از رای تجدیدنظرخواهی نمایید؟
۴۸	بزه‌دیدگان از جرم
۵۰	عدالت ترمیمی
۵۰	عدالت جوانان

۵۲.....	نقش اجتماع.....
۵۲.....	وظیفه هیئت منصفه.....
۵۳.....	پرونده‌های کیفری.....
۵۳.....	پرونده‌های مدنی.....
۵۴.....	ادای شهادت در دادگاه.....
۵۴.....	قانون را بدانید.....
۵۵.....	چه کسی مساعدت حقوقی دریافت می‌کند؟.....
۵۵.....	نظام دادگاه‌های کانادا چگونه عمل می‌کند؟.....
۵۶.....	چگونه دادگاه‌ها از مانده‌ها شده‌اند.....
۵۷.....	دادگاه‌های استی / جیه‌ای (منطقه‌ای).....
۵۹.....	دادگاه‌های عالی ایالتی / ناحیه‌ای.....
۶۰.....	دادگاه‌های خانواده.....
۶۰.....	دادگاه‌های استیناف ایالتی / ناحیه‌ای.....
۶۱.....	دادگاه‌ها و سایر ارکان تحت صلاحیت قضایی فدرال.....
۶۱.....	دادگاه فدرال.....
۶۲.....	دادگاه تجدیدنظر فدرال.....
۶۲.....	دادگاه‌های اختصاصی فدرالی.....
۶۳.....	دادگاه مالیاتی کانادا.....
۶۳.....	دادگاه‌های نظامی.....
۶۴.....	دیوان عالی کانادا.....
۶۴.....	دیوان عالی کانادا به چه نوع از پرونده‌هایی رسیدگی می‌کند؟.....
۶۵.....	محاکم و هیئت‌های اداری.....
۶۶.....	شیوه‌های جایگزین.....
۶۶.....	شیوه‌های جایگزین حل و فصل اختلاف.....
۶۷.....	حلقه‌های تعیین مجازات.....
۶۸.....	قوه قضاییه.....
۶۸.....	استقلال قضایی.....
۶۹.....	قضات فدرال چگونه منصوب می‌شوند؟.....
۶۹.....	قضات چه آموزش‌هایی دریافت می‌کنند؟.....
۷۰.....	رفتار قضایی.....
۷۱.....	قوانین مرتبط با قوه قضائیه.....

بخش دوم: اصول کلی حقوق قراردادهای در کانادا

۷۵	مقدمه
۷۵	قراردادهای یک جانبه و دوجانبه
۷۶	دعوت به معامله
۷۸	شش عنصر اساسی یک قرارداد
۷۸	اسقاط
۷۹	ابطال
۷۹	آپشنز (قرارداد عدم رجوع)
۷۹	قبول، رد و اجاب متقابل
۸۰	ابلاغ، زمان محل
۸۱	عوض، وعده‌های بلاعوض قراردادهای مهر شده
۸۲	وعده‌های بلاعوض
۸۳	قراردادهای مهر شده
۸۴	داد و ستدهای نامعقول
۸۴	قصد ایجاد یک رابطه حقوقی
۸۵	اهلیت طرفین
۸۵	بیماری عقلی، سوء استفاده اساسی، و کبر سن
۸۵	افراد زیر سن قانونی
۸۶	نماینده و اصیل
۸۷	وکالت‌نامه‌ها
۸۷	زوجین و اشخاصی که بدون ازدواج باهم زندگی می‌کنند
۸۷	شرکای تجاری
۸۸	شرکت‌ها
۸۸	مردمان بومی
۸۸	مصونیت دیپلماتیک
۸۸	دشمنان بیگانه
۸۹	ورشکسته‌ها
۸۹	مشروعیت
۸۹	سایر عناصر تشکیل دهنده قرارداد
۸۹	لزوم کتبی بودن

۹۱	اجرای ناقص
۹۱	قاعده نسبی بودن
۹۲	استثنائات قاعده نسبی بودن
۹۲	مسئولیت مدنی جنبی
۹۳	نمایندگان اصیل ها
۹۳	مسئولیت ناشی از فعل غیر
۹۳	شرکتی که در نتیجه ادغام تشکیل می شود
۹۳	ضمانت های تبعی (فرعی)
۹۴	انتقال تعهدات (قبل تعهد)
۹۴	منافع زمین
۹۴	انتقال حقوق
۹۴	تراست ها
۹۵	بیمه نامه های عمر
۹۵	توزیع ریسک
۹۶	مسائل تجارت الکترونیکی
۹۸	قراردادهای باطل و قابل ابطال
۹۹	تفسیر قراردادها
۹۹	قواعد تفسیر
۱۰۰	قاعده تفسیر به زیان تنظیم کننده
۱۰۰	قاعده ادله شفاهی
۱۰۲	قطعیت شروط
۱۰۳	شروط مهم و غیر مهم
۱۰۳	اعراض و شروط سلب مسئولیت
۱۰۴	فرم استاندارد قراردادها
۱۰۵	اهمیت دستور زبان مناسب
۱۰۵	خاتمه قراردادها
۱۰۶	ایفای قراردادها
۱۰۶	از طریق اجرا
۱۰۶	از طریق توافق
۱۰۶	از طریق عقیم شدن

۱۰۷	از طریق حکم قانون
۱۰۷	عیوب قراردادها
۱۰۷	اکراه
۱۰۸	اعمال نفوذ ناروا
۱۰۸	اشتباه
۱۰۹	تدلیس
۱۱۰	قراردادهایی با بیشترین درجه حسن نیت
۱۱۱	من آن را انجام ندادم
۱۱۱	نقض قرارداد
۱۱۱	امتناع
۱۱۲	قصور در اجرا
۱۱۲	کارشکنی
۱۱۳	جبران‌ها
۱۱۳	مرور زمان
۱۱۳	لزوم ضرر
۱۱۳	تکلیف به کاهش خسارت
۱۱۴	اصلاح
۱۱۵	فسخ
۱۱۵	دستورهای منع
۱۱۵	اجرای عین تعهد
۱۱۶	به همان اندازه که استحقاق دارد (اجرت المثل)
۱۱۶	خسارت
۱۱۶	خسارت اسمی (نمادین)
۱۱۷	خسارت مقطوع (نقدی)
۱۱۷	هزینه‌ها و عدم النفع
۱۱۷	خسارات عمومی
۱۱۷	خسارت تنبیهی و عبرت آموز
۱۱۸	اجرای احکام (جبران‌ها)
۱۱۹	چکیده

مقدمه مترجم

خداوند را شاکرم که مجدداً توفیقی عنایت نمود تا این اثر مختصر را به عموم جامعه علمی مخصوص دانشجویان حقوق تقدیم کنم. این کتاب ترجمه‌ای است از دو کتابچه‌ای که وزارت دادگستری کانادا به منظور آشنایی با نظام حقوقی آن کشور تهیه کرده است. همچنین بخش دوم این کتاب نیز ترجمه فصل سوم کتاب Canadian Hospitality Law تألیف دونالد لانگچمپس و برادلی هربرت رایت است که آن فصل مشتمل بر اصول اساسی حقوق قراردادهای در کانادا به زبان ساده می‌باشد. این اثر جنبه تحقیقی و استدلالی ندارد در نتیجه مطالعه و فهم مطالب آن به راحتی امکان پذیر خواهد بود و خواننده از ارساعات مکرر و ملال‌آور که در کتب حقوقی معمول است آسوده خواهد بود.

کانادا کشوری فدرالی است و از این رو هر ایالت قوانین و مقررات مختص به خود را دارد و آنچه در این کتاب مورد بحث واقع می‌شود ساختار کلی حقوق این کشور است. در بخش اول کتاب، آشنایی با نظام حقوقی کانادا، تاریخچه و نهادهای حقوقی، نام دانشگاه‌های کانادا از نظر می‌گذرد. بخش دوم نیز اصول کلی حقوق قراردادهای در کانادا مطالعه می‌شود که اطلاعات مفیدی را به خوانندگان عرضه می‌کند.

متأسفانه مطالعه حقوق تطبیقی در دانشکده‌های حقوق وضعیت مطلوبی ندارد و دانشجویان در مقطع لیسانس صرفاً ۲ واحد درسی حقوق تطبیقی می‌گذرانند که آن هم بیشتر پیرامون مطالعه دو سیستم بزرگ حقوقی یعنی رومی-ژرمنی و کامن‌لا است و دانشجوی فرصت نمی‌کند نظام حقوقی یک کشور را به صورت خاص مطالعه کند. البته در دو دهه اخیر مباحث حقوق تطبیقی در دروس تحصیلات تکمیلی جایگاه خوبی پیدا کرده است که بسی موجب خرسندی است.

نظام‌های حقوقی دنیا اشتراکات زیادی دارند و بسیاری از قواعد حقوقی را می‌توان به عنوان شاهد آورد که چه در گذشته و چه در زمان حال و حتی آینده و در هر مکان و سیستمی، لایتغیر باقی‌مانده‌اند به عنوان مثال اصل وفای به عهد یا اصل جبران خسارت که در قوانین باستانی و حقوق روم و اسلام (فقه و شریعت) و یهود وجود داشته و امروزه نیز که در قرن اتم و تسخیر فضا هستیم چه در حقوق داخلی چه حقوق بین‌الملل پذیرفته شده، همین‌طور در حقوق ایران و آلمان و فرانسه و نیجریه و کلمبیا و آمریکا و کانادا و دیگر کشورها وجود دارد و بدون شک بشر ۵۰۰ سال آینده نیز تحت سیطره همین قواعد خواهد بود چرا که علم حقوق محصول خرد جمعی و عقلان جوامع است.

البته این گونه نیست که هر چه محصول دنیا و تفکر غربی باشد بی‌عیب و نقص و هر چه محصول جوامع سرغری باشد کم‌ارزش تلقی شود. تفکری که باید آن را از ریشه خشکاند. وقتی دهاتی ساده لوحی، گونی سنج را به شهر آورده، هر چه گرداند و فریاد کشید کسی از او نخرید تا هنگام عصر که فروشنده‌ای اصفهانی آن را به ثمن بخش خریده، در گاله الاغ ریخته بالایش گلدانی نهاده به اسم قبیله اداام، ریفتش نمود و در ساعتی بیشتر آن به فروش می‌رسد با هجوم مشتریان امر به دهاتی مشتبه می‌شود که این را چیز دیگری باشد تا آن‌جا که خود نیز خرید و چون همان سنج خود نگرست گفت تا تو گونی رد سنج بود رفت توی گاله (وسیله‌ای خورجین مانند) شد قبیله بادوم! بسیاری از تاسیسات حقوقی نیز تقریباً همین وضعیت را دارند البته با اختلافات اندک.

«ترجمه مانند زن است اگر زیبا باشد وفادار نیست» جمله معروفی است که از قرن شانزدهم در اروپا رواج داشته است. گرچه بی‌وفایی زن زیبا نادرست است و گناه است فمینیست‌ها را برنجاند ولی نباید در مثل مناقشه کرد به نظر استاد علی صلح‌جو تا حدی این گفته درست است مصداق وطنی آن نیز مرحوم ذبیح الله منصوری خودمان است. ترجمه‌های زیبا و جذاب و نشر ساده و اطلاعات جالبی که به خواننده می‌داد آثارش را بسیار مورد علاقه عوام نموده و بسیار هم پر فروش بوده‌اند همواره چاپ‌های بیشماری داشته‌اند. بسیاری از مترجمان بزرگ که در دنیا آوازه‌ای دارند مثل فیتز جerald نیز این دخل و تصرفات را داشته‌اند.

این کتاب را علی‌رغم گرفتاری‌ها و مشکلات روزمره، در فرصت‌های اندکی که به‌دست

می‌آمد ترجمه نمودم و به هر حال احتمال اشتباه و بدفهمی وجود دارد و مترجم نیز هرگز ادعای بی‌نقصی اثر را ندارد. وقتی شغالی مرغی را ربود و صاحب مرغ در عقبش فریاد کشید که مرغ دو منی‌ام (۶ کیلویی) را شغال برد و شغال در فرار به رویاهی رسیده از او به قضاوت دروغ صاحب مرغ برآمد که چرا مرغ یک کیلویی‌اش را شش کیلو تهمت می‌زنند رویاه مرغ را از دستش گرفته، گریخت و گفت بگو پای من چهار من (۱۲ کیلو) حساب کند! حالا در این جا هم ایراداتی که به پای بنده نوشته می‌شود را می‌پذیرم ولی آن‌چه برایم اهمیت دارد درک و فهم مطالب توسط خوانندگان گرامی است و البته بسیار خوشحال خواهم شد که خوانندگان ارجمند منت نهاده و ادب‌آگاهان ترجمه را تذکر دهند. در پایان از خانواده‌ام به خاطر بردباری‌هایشان و همچنین از مسرین محترم انتشارات خرسندی که زحمات چاپ و توزیع کتاب را متحمل شدند نیز قدردانی می‌نمایم.

«و من الله توفیق»

سید احسان حسینی

خرداد ۹۷